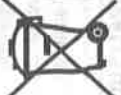


	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	LET OP Blijven etellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
	INBETRIEBNAHME Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	START-UP After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	MISE EN SERVICE Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	PUESTA EN SERVICIO Si el montaje y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.	INBEDRIJFSTELLING Het product is na montage en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	MESSA IN SERVIZIO Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.
	BEDIENUNG ● Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. ● Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. ● Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	OPERATION ● Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. ● For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. ● Please also consider the safety of others. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment.	COMMANDE ● N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. ● Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. ● Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé !	MANEJO ● Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones. ● Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento. ● Sea responsable a la hora de tratar con otras personas. Puesta en servicio mediante apertura lenta de la alimentación de gas con la llave de cierre cerrada del consumidor conectado. Tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de montaje y funcionamiento del consumidor conectado.	BEDIENING ● Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. ● Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. ● Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen. Ingebruikneming door langzaam openen van de gasvoever bij gesloten afsluarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!	UTILIZZO ● Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. ● Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio. ● Adottare un comportamento responsabile pro la sicurezza delle altre persone. Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!
	HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	AVISO Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	NOTA Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.
	AUSSERBETRIEBNAHME Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	SHUT-DOWN Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	MISE HORS SERVICE Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	PUESTA FUERA DE SERVICIO Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.	BIJTENBEDRIJFSTELLING Gasflesventiel en vervolgens alle afsluarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.	MESSA FUORI SERVIZIO Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degliapparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.
	Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruckentlastungsventiles PRV über die Öffnung am Entlüftungstopfen ④ bei herausgedrücktem Entlüftungstopfen oder die Atmungsöffnung ⑨ muss das Druckregelgerät gegen ein neues Druckregelgerät ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via ● the opening on the vent socket ④ or protruding vent socket or ● the breather ⑨ the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumption equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via ● l'ouverture sur le bouchon de purge ④, le bouchon de purge étant sorti par la pression, ou ● l'évent, ⑨ le détendeur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée.	En caso de escape de gas de la válvula de escape de sobrepresión PRV por ● la apertura del tapón de purga ④ al haber sacado el tapón de purga o ● el respiradero, ⑨ deberá sustituir el regulador de presión por un regulador de presión nuevo. Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el dispositivo de consumo, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente! Contactar con una empresa especializada.	Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventiel PRV via ● de opening aan de ontluichtingsstop ④ bij naar buiten gedrukte ontluichtingsstop of ● de ventilatieopening ⑨ moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruikersinrichting onmiddellijk BIJTEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappressione PRV attraverso ● l'apertura sul tappo di sfogo ④ con tappo di sfogo staccato ● il foro di sfogo ⑨ sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata.
	WARTUNG Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	MAINTENANCE After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	ENTRETIEN Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	MANTENIMIENTO Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	ONDERHOUD Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	MANUTENZIONE Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
	INSTANDSETZUNG Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen <i>Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein</i> Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	RESTORATION If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no <i>dimensioning problem</i> , the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	RÉPARATION Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous <i>MISE EN SERVICE</i> restent sans succès, quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	REPARACIÓN Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conlleven la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	REPARATIE Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte <i>herinbedrijfstelling en is er geen sprake van</i> een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	RIPARAZIONE Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste <i>alcun errore di progettazione</i> , il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).	Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans (8 ans dans le domaine commercial) après sa date de fabrication.	Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya el equipo antes de que transcurran diez años (en el ámbito comercial, tras ocho años) de la fecha de fabricación.	Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar (in de industriële sector na 8 jaar) na productiedatum te vervangen.	Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni (in ambito commerciale dopo 8 anni) dalla data di produzione.
	TECHNISCHE DATEN Max. zulässiger Druck PS 10 bar oder PS 16 bar	TECHNICAL DATA Max. admissible pressure PS 10bar or PS 16bar	DONNÉES TECHNIQUES Pression max. admissible PS 10 bars ou PS 16 bars	DATOS TÉCNICOS Presión máx. admittida PS 10 bar o PS 16 bar	TECHNISCHE GEGEVENS Max. toelaatbare druk PS 10 bar of PS 16 bar	DATI TECNICI Pressione max ammessa PS 10 bar oppure PS 16 bar
	Eingangsdruck alternativ: p 0,3 – 7,5 bar (siehe Typschild) Ausgangsdruck alternativ: pd 29 mbar pd 37 mbar (siehe Typschild) Abweichende Drücke, ΔP → siehe Typschild!	Inlet pressure alternatively: p 0,3 – 7,5bar (see nameplate) Outlet pressure alternatively: pd 29mbar pd 37mbar (see nameplate) Deviating pressures, ΔP → see nameplate.	Pression d'entrée alternative : p 0,3 – 7,5 bars (voir plaque signalétique) Pression de sortie alternative : pd 29 mbars pd 37 mbars (voir plaque signalétique) Pressions divergentes, ΔP → voir plaque signalétique !	Presión de entrada alternativa: (véase la placa de características) p 0,3 – 7,5 bar p 0,3 – 16 bar p 1,0 – 16 bar Presión de salida alternativa: (véase la placa de características) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar Presiones diferenciales, ΔP → véase la placa de características!	Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje) p 0,3 – 7,5 bar p 0,3 – 16 bar p 1,0 – 16 bar Alternatieve uitgangsdruk: (zie typeplaatje) pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar Afwijkende druk, ΔP → zie typeplaatje!	Pressione in entrata alternativa: p 0,3 – 7,5 bar p 0,3 – 16 bar p 1,0 – 16 bar Pressione in uscita alternativa: pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar (vedi targhetta) Pressioni divergenti, ΔP → vedi targhetta!
	Zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C ΔP = maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	Température admissible TS -20 °C / +50 °C ΔP = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.	Temperatura admittida TS -20 °C / +50 °C ΔP = la pérdida de presión máxima admittida en la instalación dispuesta a continuación.	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C ΔP = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.	Temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C ΔP = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.
	ENTSORGEN Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	DISPOSAL To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	ÉLIMINATION Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	ELIMINACIÓN Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	AFVOEREN Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamepunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	SMALTIMENTO Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	TECHNICAL CHANGES All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	MODIFICATIONS TECHNIQUES Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Nous réservons des modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	MODIFICACIONES TÉCNICAS Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	TECHNISCHE WIJZIGINGEN Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	MODIFICHE TECNICHE Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Die Gewährleistungszeit beginnt mit der Übergabe der Ware an den Kunden. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	WARRANTY We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The warranty term begins when the product is handed over to the customer. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	GARANTIE Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. La période de garantie commence avec la remise de la marchandise au client. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	GARANTÍA Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el período prescrito por ley. El período de garantía comienza cuando se entrega el producto al cliente. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	GARANTIE Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De garantieperiode begint bij de overdracht van de goederen aan de klant. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	GARANZIA Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La garanzia inizia a decorrere dalla data di consegna della merce al cliente. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
						



- Attacco a entrata
- Attacco di uscita
- Opzione manometro
- Tappo di sifato
- Opzione valvola d'intercettazione termica
- Opzione valvola d'intercettazione usciata
- Opzione valvola d'intercettazione entrata
- Regolatore di portata EFV
- Foro di sfato RST 8 mm

ISTRUZIONI

- prodotto.
- Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, **è necessario attenersi alle presenti istruzioni consegnate al gestore.**
- Conservare per tutto il periodo di utilizzo.
- Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.



SICUREZZA

→ Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite



AVVERTENZA Questo è un simbolo di avvertenza. Attira la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine **"PERICOLO"**, "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE".

A PERICOLO
indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato.
→ Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.

AVVERTENZA
Indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio.
→ Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.

ATTENZIONE
indica un pericolo per le persone con un
grado di rischio esiguo.
→ Può comportare una lesione di entità
lieve o media.

NOTA
indica un danno materiale.
→ Influisce sul funzionamento dell'impianto.

A PERICOLO

Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!

Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.

- Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!

- In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto!
- Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!
- Attenersi alle relative leggi ed ordinanze.

INFORMAZIONI GENERALI S IL PRODOTTO

il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilizzata indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.

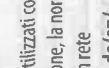
**IMPIEGO CONFORME
ALL'USO PREVISTO**

Mezzi di esercizio

Gas liquido

NOTA

L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con le indicazioni circa la denominazione, la nomenclatura e la quantità massima ammessa per il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation/



6 • 97340 Marktbreit / Germany
 0 • Fax: +49 9332 404-43
 e • Internet: www.gok-online.de

Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione
 Auf dem Typenschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland - Niederdruck oder auf Anfrage.	The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland - Niederdruck or upon request.	Sur la plaque signalétique de votre produit il y a un symbole spécifiant le domaine d'utilisation. Utilisez le produit exclusivement pour ce domaine d'utilisation. Pour des informations plus détaillées sur les domaines d'utilisation, se référer au site : www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen in Deutschland - Niederdruck ou nous contacter.	En la placa de características del producto se muestra un símbolo relacionado con el campo de aplicación. Utilice este producto exclusivamente para este campo de aplicación. Para más información sobre los campos de aplicación, visite: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen in Deutschland - Niederdruck op aanvraag.	Op het typeplaatje van uw product is een symbool voor het toepassingsgebied afgebeeld. Gebruik het product uitsluitend voor dit toepassingsgebied. Meer informatie over toepassingsgebieden vindt u op: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen in Deutschland - Niederdruck op aanvraag.	Sulla targhetta del prodotto è riportato un simbolo per il campo di applicazione. Utilizzare il prodotto esclusivamente per questo campo di applicazione. Ulteriori informazioni sul campo di applicazione sono reperibili all'indirizzo: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen in Deutschland - Niederdruck oppure dietro richiesta.
 ● Camping ● Caravans ● Motorcaravans ● Mobilheime ● Marine ● Haushalt (nicht in Deutschland) ● Gewerbe Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	● Camping ● Caravans ● Motor caravans ● Mobile homes ● Marine ● Household (not in Germany) ● Industry Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	● Camping ● Caravanes ● Camping-cars ● Maisons mobiles ● Marine ● Foyers (not pas en Allemagne) ● Commerce Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	● Acampadas ● Caravanas ● Autocaravanas ● Casas móviles ● Marítima ● Doméstica (no en Alemania) ● Uso comercial Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	● Camping ● Caravans ● Motorcaravans ● Campers ● Marine ● Huishouden (niet in Duitsland) ● Ambacht, handel en industrie Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	● Camping ● Roulotte ● Camper ● Case mobili ● Marine ● Ambiente domestico (non in Germania) ● Esercizi commerciali Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	Any use going beyond this will be considered improper use. INAPPROPRIATE USE	Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme. UTILISATION NON CONFORME	Cualquier uso distinto al especificado se considera uso no conforme. USO NO CONFORME AL PREVISTO	Elk gebruik dat hiervan afwijkt, geldt als ongewenlijk. ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	Ogni uso diverso da quello previsto è da considerarsi non conforme. USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: ● z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken ● Verwendung von Gasen in der Flüssigphase ● Einbau entgegen der Durchflussrichtung ● Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes ● die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig ● dem Druckregelgerät darf kein Druckbegrenzgerät mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden ● das Druckregelgerät darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	All uses exceeding the concept of intended use: ● e.g. operation using different media, pressures ● use of gases in the liquid phase ● Installation against the flow direction ● changes to the product or parts of the product ● in Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household ● the pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter ● the pressure regulator may not be installed in EX protection zone 0 Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : ● p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions ● utilisation de gaz en phase liquide ● montage dans le sens contraire du débit ● modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit ● en Allemagne, il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique ● il est interdit de monter en aval du détendeur de pression un détendeur de pression avec limiteur de pression intégré ● il ne faut pas installer le détendeur de pression dans la zone explosible 0 Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: ● p. ej., funcionamiento con otros medios, impresión; ● uso de gases en la fase de licuado; ● montaje en el sentido opuesto al del caudal; ● modificaciones en el producto o en una pieza del producto; ● en Alemania está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos ● al regulador de presión no se le puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión ● el regulador de presión no se puede montar en la zona Ex 0 Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: ● bijv. gebruik met een ander medium, andere druk; ● gebruik van gasen in de vloeibare fase; ● inbouw tegen de stromingsrichting in ● wijziging van het product of een deel van het product. ● in Duitsland is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken ● na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld ● de drukregelaar mag niet in EX-zone 0 ingebouwd worden Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Ogni uso diverso da quello previsto: ● ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni; ● utilizzo di gas nella fase liquida; ● installazione in direzione contraria a quella di flusso; ● modifiche del prodotto o di sue parti. ● in Germania non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o nell'ambiente domestico ● il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato ● il regolatore di pressione non può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0 Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI
Optional ③	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.	Manómetro: El producto puede estar equipado con un manómetro para que indique la presión de entrada y realice la comprobación de la estanqueidad.	Manometer: Het product kan zijn uitergest ingangsdruk en voor controle op dichtheid.	Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometro per la rilevazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.
Optional ⑤	Thermal shut-off device "T" (TAE): At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device "T" (TAE), hereinafter referred to as "T" (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with "T" in addition. When the "T" (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.	Dispositif d'arrêt thermique « T » (DAT) : À des températures supérieures à +100 °C, le dispositif d'arrêt thermique « T » (DAT), ci-après dénommé « T » (DAT), se déclenche et coupe automatiquement l'alimentation de gaz. Le produit est marqué « T » en supplément. Après le déclenchement de « T » (DAT), le produit n'est plus utilisable et doit être remplacé.	Dispositivo de cierre térmico « T » (TAE) : Con temperaturas superiores a +100 °C se habilita el dispositivo de cierre térmico «T» (TAE), en lo sucesivo denominado «T» (TAE), y el caudal de gas se cierra de forma automática. El producto está identificado con «T». Tras la conmutación de «T» (TAE), el dispositivo de cierre térmico no se podrá usar el producto y deberá sustituirse.	Thermische afsluiter "T" (TAE): Bij temperaturen boven +100 °C treedt de thermische afsluiter "T" (TAE), hierna "T" (TAE) genoemd, in werking, waardoor automatisch de gasstroom wordt afgesloten. Het product wordt bovendien met een "T" aangegeven. Na het in werking treden van de "T" (TAE) kan het product niet meer worden gebruikt en moet deze worden vervangen.	Dispositivo di interruzione termico "T" (TAE): In caso di temperature superiori a +100 °C, il dispositivo di interruzione termico "T" (TAE), qui di seguito chiamato "T" (TAE), interrompe automaticamente il flusso di gas. Il dispositivo è inoltre contrassegnato con una "T". Una volta attivatosi "T" (TAE), il prodotto non è più utilizzabile e deve essere sostituito.
Optional ⑥	Shut-off valve, outlet side: The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04.002.05)	Robinet d'arrêt côté sortie : Le produit peut être équipé de 2 ou 3 robinets d'arrêt côté sortie. Il faut fermer les robinets d'arrêt sur les raccords de sortie qui ne sont pas utilisés. De plus, ces raccords doivent être rendus hermétiques au moyen d'écrous borgnes (p. ex. réf. commande 04.002.05).	Válvula de cierre del lado de salida: El producto puede estar equipado con 2 o 3 válvulas de cierre en el lado de salida. Las válvulas de cierre de las conexiones de salida que no se utilicen deben cerrarse. Además, estas conexiones deben hermetizarse con tuercas ciegas (p. ej., n. de artículo 04.002.05).	Afsluiter aan de uitgangszijde: Het product kan aan de uitgangszijde zijn voorzien van 2 of 3 afsluiters. Bij uitgangsaansluitingen die niet gebruikt worden, moeten de afsluiters worden gesloten. Bovendien moeten deze aansluitingen dicht worden gehouden met blinde moeren (bijv. bestelnr. 04.002.05).	Valvola d'intercettazione sul lato uscita: Il prodotto può essere equipaggiato con 2 o 3 valvole d'intercettazione sul lato uscita. Le valvole d'intercettazione sui collegamenti di uscita che non sono utilizzati devono essere chiuse. Inoltre, la tenuta dei collegamenti va assicurata mediante dadi ciechi (ad es. n. d'ordine 04.002.05).
Optional ⑦	This pressure regulator is equipped with a shut-off valve on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the gas cylinder.	Ce détendeur de pression est équipé d'un robinet d'arrêt côté entrée. Ce robinet doit être fermé avant le montage sur la bouteille de gaz.	Este regulador de presión está equipado con una válvula de cierre en el lado de entrada. Antes de montarlo a la bombona de gas debe cerrarse esta válvula.	Deze drukregelaar is voorzien van een afsluiter aan de ingangszijde. Dit ventiel moet voor montage aan de gasfles worden gesloten.	Il presente regolatore di pressione è dotato di una valvola d'intercettazione sul lato uscita. Prima dell'installazione nella bombola del gas, tale valvola deve essere chiusa.
Optional ⑧	The product can be equipped with an integrated excess flow valve EFV automatically blocking the gas supply in case of hose rupture. Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ③ or the opening on the vent socket ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.	Le produit peut être équipé d'un limiteur de débit EFV intégré qui coupe l'alimentation de gaz automatiquement en cas de rupture de tuyau. Soupape de surpression PRV La soupape de surpression PRV (Pressurê Relief Valve, ou ci-après soupape PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au détendeur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la soupape PRV s'ouvre et baisse la surpression s'échapper par l'évent ③ ou l'ouverture sur le bouchon de purge ④. Une fois la pression baissée, la soupape PRV se referme automatiquement. Si un dispositif de réglage de pression avec une soupape PRV doit être utilisé dans un bâtiment, une enveloppe ou une autre zone éventuellement à risques, il convient de prévoir un raccordement vers l'extérieur. Le détendeur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique.	Válvula de escape de sobrepresión PRV La válvula de escape de sobrepresión PRV, Pressure Relief Valve, en lo sucesivo denominada PRV, en un dispositivo de seguridad, de funcionamiento automático, con caudal limitado, instalado en el regulador de presión, que protege al consumidor conectado ante presiones elevadas no admitidas. Si en el lado de salida se generan presiones elevadas no admitidas, p. ej., por temperaturas altas, la PRV se abrirá para permitir la salida de la sobrepresión a través del respiradero ③ o la abertura situada en el tapón de purga ④. Tras la reducción de presión, la PRV se cerrará automáticamente. Se deberá crear una conexión con el aire libre si un dispositivo regulador de presión que tenga PRV en un edificio se usase en un cubículo o en otra posible fuente de peligro. El regulador de presión está identificado en la placa de características con «PRV».	Il prodotto può essere dotato di un regolatore di pressione EFV integrato che in caso di rottura del tubo chiude automaticamente l'alimentazione di gas. Overdrukventiel PRV Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hierna PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidsc component met begrensd debiet, die de aangesloten gebruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijv. door hoge temperaturen, dan opent de PRV en blaast de overdruk via de ventilatieopening ③ of de opening aan de ontluchtingsstop ④ weg. Na de drukreductie sluit de PRV zelfstandig. Zodra een drukregelinrichting met een PRV in een gebouw, een omhuizing of een andere mogelijk gevaarlijke zone gebruikt moet worden, moet er een verbinding met de buitenlucht tot stand worden gebracht. De drukregelaar is op het typeplaatje met "PRV" aangeduid.	Il prodotto può essere dotato di un regolatore di pressione EFV integrato che in caso di rottura del tubo chiude automaticamente l'alimentazione di gas. Valvola di sovrappressione PRV La valvola di sovrappressione PRV, valvola limitatrice di pressione (Pressure Relief Valve, definita di seguito PRV) è un dispositivo di sicurezza con flusso limitato ad azionamento automatico, integrato nel regolatore di pressione, che protegge gli apparecchi di consumo collegati da pressione troppo elevata. Se sul lato di uscita si crea una pressione troppa elevata, ad esempio causata da alte temperature, la PRV si apre e scarica la sovrappressione attraverso il foro di sfogo ③ o il foro sul tappo di sfogo ④. Al termine della riduzione di pressione, la PRV si chiude automaticamente. È necessario realizzare un collegamento verso una zona all'esterno qualora debba essere azionato un dispositivo di regolazione della pressione con una PRV in un edificio, una recinzione o un'altra area soggetta a possibile rischio. Il regolatore è contrassegnato sulla targhetta con "PRV".

3

DE

LN

IK

ADVERTENCIA

WAARSCHUWING

AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi!



⚠️ WARNUNG
Erstückergefahr durch auströmendes Gas in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen.
• Druckregelgeräte mit Entlüftungstopfen **Ⓢ** nicht in geschlossenen Räumen verwenden!
• An der Atmungsöffnung **Ⓢ** ist eine Abblaseleitung ins Freie zu verlegen!

⚠️ AVERTISSEMENT
Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés !
Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement.
• Ne pas utiliser des détendeurs de pression avec bouchon de purge **Ⓢ** dans des locaux fermés !
• Il convient de poser une conduite d'évacuation vers l'extérieur au niveau de l'évén **Ⓢ** !

⚠️ ADVERTENCIA
Peligro de asfixia por fluidos de gas en espacios cerrados.
El gas en altas concentraciones puede provocar problemas respiratorios y desmayos.
• No usar reguladores de presión con tapones de purga **Ⓢ** en espacios cerrados!
• En el respiradero **Ⓢ** hay que colocar un conducto de escape al aire libre!

⚠️ WAARSCHUWING
Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes!
Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden.
• Drukregelaars met ontluftingsstop **Ⓢ** niet in gesloten ruimtes gebruiken!
• Aan de ventilatieopening **Ⓢ** moet een afvoerleiding naar de buitenlucht worden gelegd!

⚠️ AVVERTENZA
Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi!
In elevate concentrazioni il gas può determinare affanno respiratorio e perdita di conoscenza.
• Non utilizzare regolatori di pressione con tappo di sfato **Ⓢ** in ambienti chiusi!
• Collegare al foro di sfato **Ⓢ** una conduttura di sfato verso l'esterno!

COLLEGAMENTI
Collegamento - a scelta
Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile

COLLEGAMENTI
Collegamento - a scelta
Collegamento tubo flessibile o tubatura

1

ANSCHLÜSSE
Anschluss - wahlweise

CONNECTIONS
Connection - optionally

RACCORDS
Raccordement - en option

CONEXIONES
Conexión - optativa

AANSLUITINGEN
Aansluiting - naar keuze

COLLEGAMENTI
Collegamento - a scelta

Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile

1

Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung

Connection gas cylinder valve or hose line

Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible

Conexión válvula de la bombona de gas o manguera

Aansluiting gasflesventiel of slangleiding

Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile

Collegamento tubo flessibile o tubatura

1

G.1
W20 x 1,814-LH

G.2
W21,8 x 1,814-LH

G.3
M 16 x 1,5-RH

G.4
W21,8 x 1,814-LH

G.5
W 21,8x1,814-LH

G.6
W21,8 x 1,814-LH

G.7
G 7/8-LH

1

G.9
0,885-14-NGO-LH

G.10
W21,8 x 1,814-LH

G.11
M20 x 1,5

G.12
M20 x 1,5

G.13
RVS 8, RVS 10

G.14
W21,8 x 1,814-LH

G.15
MT14 x 1,5-RH

2

Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung

Connection hose line or piping

Raccordement au tuyau flexible ou au tube

Conexión manguera o tubería

Aansluiting slang- of pijpleiding

Collegamento - a scelta

Collegamento tubo flessibile o tubatura

2

H.1
M20 x 1,5

H.2
G 1/4 LH

H.3
lg G 1/2

H.4
RVS 8, RVS 10

H.5
AD 10, D 8

H.6
H.50

H.7
AD 10, D 8

2

Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.

More information about compression fittings can be obtained at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation or upon request.

Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.

Para más información sobre los racores con anillo cortante, visite www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation o solicítela directamente.

Meer informatie over www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation of kunt u bij ons aanvragen.

Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oppure dietro richiesta.

www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oppure dietro richiesta.

2

MONTAGE
Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.

ASSEMBLY
Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.

MONTAGE
Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.

MONTAJE
Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.

MONTAGE
Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.

MONTAGGIO
Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.

Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.

2

Einbauanleitung beachten (diese ist auf dem Gehäuse mit einem Pfeil gekennzeichnet)!

Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).

Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le boîtier) !

Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha)!

Montagerichting in acht nemen (deze is op de behuizing aangegeven met een pijl)!

Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull'alloggiamento per mezzo di una freccia)!

Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.

2

Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. **Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.**

Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. **Do not use unsuitable tools, such as pliers.**

Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrearrer sur le manchon de raccordement. **Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.**

Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. **No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.**

De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. **Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.**

Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. **Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es. tenaglie.**

Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre. Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili. LH – versione con filettatura sinistrorsa!

2

HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.

NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.

AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.

AVISO Cuando se utilice al aire libre, el producto debe estar colocado o protegido de forma que no pueda penetrar goteo de agua.

LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.

NOTA In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno.

Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.

2

Schraubverbindungen **⚠️ WARNUNG** Explosions-, Brand- und Erstückergefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kam durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!

Screw connections **⚠️ WARNING** If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation! Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.

Raccords vissés **⚠️ AVERTISSEMENT** Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !

Conexiones roscadas **⚠️ ADVERTENCIA** Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones! Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.

Schroefverbindingen **⚠️ WAARSCHUWING** Bij ondicte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!

Raccordi a vite **⚠️ AVVERTENZA** Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!

CONTROLLO DI TENUTA

2

Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Peligro de combustión o de incendio. Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!

Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

2

Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeverventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z. B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.

Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.

Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soufrage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SRT, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.

Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Si un dispositivo de seguridad (p. ej. SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej. spray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.

Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluïtarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitmameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschaakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op belien die ontstaan in het schuimvormend middel.

Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.

Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.

2

DICHTHEITSKONTROLLE

LEAK TESTING

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD

CONTROLE OP DICHTHEID

CONTROLLO DI TENUTA

CONTROLLO DI TENUTA

2

Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Peligro de combustión o de incendio. Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!

Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

2

DICHTHEITSKONTROLLE

LEAK TESTING

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD

CONTROLE OP DICHTHEID

CONTROLLO DI TENUTA

CONTROLLO DI TENUTA

2

Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Peligro de combustión o de incendio. Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!

Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

2

DICHTHEITSKONTROLLE

LEAK TESTING

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD

CONTROLE OP DICHTHEID

CONTROLLO DI TENUTA

CONTROLLO DI TENUTA

2

Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Peligro de combustión o de incendio. Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!

Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

2

DICHTHEITSKONTROLLE

LEAK TESTING

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD

CONTROLE OP DICHTHEID

CONTROLLO DI TENUTA

CONTROLLO DI TENUTA

2

Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

Peligro de combustión o de incendio. Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!

Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!

2

DICHTHEITSKONTROLLE

LEAK TESTING

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD

CONTROLE OP DICHTHEID

CONTROLLO DI TENUTA

CONTROLLO DI TENUTA

2

Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!

Risque